

А. А. Ефремов

Культурная деятельность как средство формирования межкультурной компетентности студентов

Внимание автора статьи обращено на культурную деятельность студентов как на средство формирования межкультурной компетентности в рамках занятий по иностранному языку. В статье анализируется связь понятий межкультурной компетентности и культурной деятельности. Наряду с этим автор рассматривает структуру и стадии формирования межкультурной компетентности, а также виды культурной деятельности, направленной на ее формирование.

Ключевые слова: культурная деятельность, межкультурная компетентность, коммуникативная компетентность, диалог культур, мультикультурное образование, цели языкового образования.

А. А. Efremov

Cultural Activity as a Means of Formation of Students' Intercultural Competence

This article focuses on students' curricular and extracurricular activities of the so-called "cultural" nature. The author considers them to be efficient means to develop and train an intercultural competence of University English students. The researcher also analyzes the phenomenon of the intercultural competence depicting its structure and stages of its formation.

Key words: a cultural activity, an intercultural competence, a communicative competence, dialogue of cultures, multicultural education, language education goals.

Проблема формирования межкультурной компетентности приобретает все большую актуальность для российской молодежи, поскольку за последние два десятилетия значительно выросла частота международных контактов самого различного типа: личных, деловых, академических и т. д. К тому же, современные цифровые технологии сделали в последние годы межкультурную коммуникацию гораздо более доступной, быстрой и недорогой – соответственно объем и скорость обмена информацией в любой из ее форм также значительно увеличились. Эффективность диалога между представителями разных культур (и носителями разных языков), как показывает долгая практика международного сотрудничества, зависит не только и не столько от уровня владения партнерами языком их коммуникации, сколько от наличия у них способности и готовности вести этот диалог. Иными словами, психологическая готовность и способность к взаимодействию и коммуникации на межкультурном уровне – одно из важнейших условий успешности индивида в современном обществе. Формирование такой готовности и способности является одной из приоритетных целей мультикультурного образования и напря-

мую связано с формированием у обучающихся достаточного уровня *межкультурной коммуникативной компетентности*, которая включает в себя:

- уровень языковой и коммуникативной компетентности, достаточный и необходимый для эффективного общения и взаимодействия с одним или несколькими партнерами;
- культурную информированность, то есть достаточную информированность о специфике иной культуры (включая историю, традиции, обычаи, этикет и т. д.);
- способность и мотивацию со-бытийствовать в иной культурной среде;
- эмоциональную способность к сопереживанию партнерам по коммуникации, что помогает достичь необходимого уровня обоюдной настройки коммуникантов;
- сходство или единство поведенческих паттернов, типичных для данной культурной среды;
- толерантное отношение к иной культуре во всем ее многообразии и ее представителям;
- адекватное осознание себя как части мирового, национального и местного культурного сообщества – самоопределение в глобальной, национальной и региональной культурной среде [2].

Сложно, тем не менее, представить четкую градацию определения уровней сформированности межкультурной компетенции. В своих исследованиях мы, как правило, придерживаемся недостаточно четких формулировок, выделяя «минимально необходимый» или «достаточный» уровни [3]. Весьма интересной в данном контексте представляется точка зрения итальянских исследователей Стефани Куаппе и Джованни Кантаторе, по мнению которых формирование межкультурной компетенции включает четыре последовательных стадии: 1) стадию ограничений, 2) этноцентрическую и 3) синергетическую стадии, 4) стадию вовлеченности [5]. Вполне возможно, полагаем мы, соотнести данные стадии с уровнями сформированности межкультурной компетенции.

Так, на *Стадии ограничений* («Мои взгляды единственно верные») личностью осознаются лишь свои социально-поведенческие паттерны и ценности как единственно возможные и правильные. Игнорируются наличие и, тем более, воздействие на личность иных культурных взглядов и/или ценностей.

Этноцентрическая стадия («Я знаю их взгляды, но мои правильнее»), в свою очередь, допускает наличие иных точек зрения, паттернов поведения, ценностных ориентаций. Личность теперь более способна на критический анализ ситуации, однако лишь привычные для нее суждения и стереотипы представляются правильными. На этой стадии культурные различия воспринимаются скорее как источник проблем, которые сам человек при этом либо игнорирует, либо преуменьшает их значительность.

Синергетическая стадия («Мои взгляды и их взгляды») развития межкультурной компетенции подразумевает достаточно осознанное *принятие* личностью факта существования *культурных различий*, разнообразных *культурных практик* и *способов решения* одной и той же проблемы. Люди критически осмысливают возможные варианты действий межкультурного характера и выбирают наиболее приемлемый по их мнению. Они также приходят к пониманию того, что культурные различия могут привести как к негативным последствиям, так и к продуктивной совместной деятельности. Культурные различия на данной стадии становятся определенным инструментом для поиска обоюдовыгодных решений.

Заключительная *Стадия вовлеченности* («Наши взгляды») – стадия не только совместной деятельности и взаимовыгодного сотрудничества, но и со-бытийствования, взаимной эмпатии коммуникантов. Люди различной культурной и языковой принадлежности вместе создают некую «общую» для них культуру, наполняя ее новыми смыслами, символами, значениями и социокультурными паттернами. Данный этап обеспечивает тесный и естественный диалог культур и, как следствие, адекватное самоопределение личности в их контекстах, которое, как отмечает О. В. Александрова, «включает самостоятельное обретение собственного жизненного пути, определения своего места, назначения, отношения к миру, обществу, где осуществляется переход возможности в действительность» [1, с. 35]. Именно на этой стадии появляется подлинная готовность и потребность к совместному общению.

Компетентное поведение в условиях другой культуры, взаимодействие с ней представляет собой важный социальный навык, навык эффективной коммуникации и познания иной культуры.

Общение на межкультурном уровне – сложная, но вполне решаемая задача. Культурные правила и поведенческие паттерны коммуникации гораздо чаще воспринимаются нами неосознанно, нежели осознанно. В связи с этим обучение иностранному языку в первую очередь должно базироваться на принципах мультикультурализма и проходить в контексте диалога родной и иноязычной культуры, что, в свою очередь, поможет поднять уровень сформированности межкультурной компетенции студентов как минимум до третьей стадии, выделенной С. Куаппе и Д. Кантаторе (см. выше).

Сложность межкультурной коммуникации кроется также и в том, что ее правила редко эксплицитны – чаще они имплицитно присутствуют в речевой и поведенческой культуре коммуникантов [6, с. 59]. В условиях обучения иностранному языку вне реальной культурной иноязычной среды необходимо эмулировать такую в условиях того учреждения, в котором проходит образовательный процесс. Это поможет студентам усвоить имплицитно присущие иноязычной культурной среде правила коммуникации.

Среди факторов, влияющих на становление культурной среды обучения иностранным языкам, немаловажную роль играет так называемая

«культурная деятельность» (далее КД), под которой понимается *способ существования и проявления себя в культуре* и которая включает, по мнению Н. Б. Крыловой, следующие компоненты:

- действия с артефактами, образцами и т. п., в результате чего деятельность приобретает ценностный характер;
- удовлетворение индивидуальных культурных потребностей и интересов;
- заинтересованность в осуществлении своих действий и личная значимость;
- востребованность действий (наличие требований и ожиданий социума);
- выбор разных возможных действий;
- присущая КД самоорганизация, а также относительная автономность и свобода самореализации в ее содержании и формах [4].

Принцип обучения через деятельность, как один из основополагающих принципов образования, был сформулирован американским философом Джоном Дьюи, который доказал, что запоминаются надолго только те факты, явления, нормы и т. д., которые обучающийся раскрывает для себя в деятельности, включенной в учебу. Несомненно, «оживление» студентом через свою культурную деятельность (например, в рамках работы над проектом) определенных форм поведения, стиля жизни, ритуалов и т. д., образующих национальную культуру того или иного общества, внесет гораздо больший вклад в развитие его профессиональной компетенции, нежели пассивное усвоение информации о тех же явлениях.

В обучении иностранным языкам можно выделить следующие виды КД:

- *креативно-познавательная КД*, под которой подразумевается активная творческая деятельность студентов, нацеленная на освоение иноязычной и собственной национальной культуры (например, работа над тем или иным проектом, подготовка и участие в различных тематических дискуссиях, семинарах и т. д.);
- тесно связанная с предыдущим видом КД *досуговая КД*, под которой понимается культурная жизнь студентов во внеучебное время: развлечения, спорт, художественное творчество, коллекционирование, клубная работа, организация и проведение праздников, вечеров и т. д., то есть те виды досуга, которые связаны с культурой страны изучаемого языка и родной национальной культуры. Подобные мероприятия часто опираются на массовую культуру и зрелищ-

ность, поэтому не всегда реально отражают культурные реалии, а порой сводятся просто к вечеринкам, на которых не всегда можно проследить «культурную» составляющую. В этой связи необходимо отметить, что выбор содержания и форм досуга во многом зависит от уровня развития личностной культуры обучающихся и от индивидуальных культурных интересов;

– *профессионально-ориентированная КД*, под которой понимается КД студентов в профессиональной сфере (например, на практике). Данный вид КД подразумевает реализацию студентами принципа социокультурного обучения, деятельность, направленная на создание и поддержание культурной среды страны изучаемого языка по месту работы (в школе, ином образовательном учреждении). Как показывает опыт, большей частью данный вид КД представляет из себя экстраполяцию студентами тех средств поддержания и развития вузовской культурной среды обучения иностранному языку на свою дальнейшую профессиональную деятельность;

– *рецептивно-познавательная КД*, под которой подразумевается деятельность студентов на таких занятиях, где их творческая активность минимальна (это в основном лекционные занятия). Наименее эффективный вид КД [3].

Следует отметить, что все виды культурной деятельности тесно взаимосвязаны, прежде всего, через коммуникативную деятельность обучающихся. Культурная деятельность студентов является одним из главных средств создания и поддержания культурной среды страны изучаемого языка и средством формирования межкультурной компетенции обучающихся.

Библиографический список:

1. Александрова, О. В. Социально-профессиональное самоопределение подростков [Текст] / О. В. Александрова // Ярославский педагогический вестник. Психолого-педагогические науки : научный журнал. – Ярославль : Изд-во ЯГПУ, 2010. – № 3. – Том II. – С. 34–37.
2. Ефремов, А. А. Культурное осознание «Своего» и «Чужого» в процессе обучения иностранным языкам [Текст] / А. А. Ефремов, В. М. Курицын // Проблемы современного языкового образования : доклады и тезисы докладов на международной научной конференции 27–29 марта 2003 г., посвященной 40-летию факультета иностранных языков. – В 2-х томах. – Том II. – Владимир : Изд-во ВГПУ, 2003. – С. 223–227.

3. Ефремов, А. А. Педагогический потенциал культурной среды вуза в реализации мультикультурного образования [Текст] / А. А. Ефремов // Интеграционные процессы в образовании : материалы Международной научно-практической конференции, Москва, 20–22 апреля 2006 г. – В 2-х частях. – Ч. 2. – М. : Изд-во АПКИППРО, 2006. – С. 11–18.

4. Крылова, Н. Б. Культурная деятельность подростка: альтернативный подход [Текст] / Н. Б. Крылова // Школьные технологии : научный журнал. – 2000. – № 5. – С. 69–92.

5. Quappe, Stephanie. What is Cultural Awareness, anyway? How do I build it? [Internet Resource] / Stephanie Quappe, Giovanna Cantatore // Cultirocity Web Project. – 2007. – Access: <http://www.cultirocity.com/pdfs/What%20is%20Cultural%20Awareness.pdf>

6. Korzeny, F. Relevance and application of intercultural communication theory and research [Text] / F. Korzeny // Intercultural communication : a reader / ed. by Larry A. Samovar, Richard E. Porter. – 6th ed. – Belmont, California: Wadsworth Publishing Co., 1991. – PP. 52-64.